

# mitteilungen

mit amtlichen Publikationen

Nr. 8 | 18. April 2019

## SOZIALE DIENSTE AU – SUCHTBERATUNG

**Seit knapp mehr als sechs Jahren, exakt seit 3. Januar 2013, bieten die Sozialen Dienste Au die Suchtberatung für Bewohnerinnen und Bewohner der Politischen Gemeinde Au an. Der Zulauf bestätigt das Angebot. Im Mittelpunkt steht seit Beginn an nicht das Problem, sondern der Mensch.**

Das Angebot der Suchtberatung richtet sich primär an Konsumentinnen und Konsumenten mit Suchtproblemen bzw. mit riskantem oder schädlichem Konsum. Selbstverständlich können sich auch Angehörige und Bezugspersonen an die Suchtberatung wenden, die nicht mehr weiterwissen, wie sie mit der Situation umgehen sollen. Zudem nehmen immer wieder Arbeitgeber Kontakt mit der Suchtberatung auf, wenn zum Beispiel eine Mitarbeiterin oder ein Mitarbeiter ein Problem mit legalen und/oder illegalen Suchtmitteln hat und das Unternehmen die Mitarbeitenden nicht verlieren möchte. Alle Klientinnen und Klienten erhalten Unterstützung und Beratung bei sämtlichen Fragestellungen rund um das Thema der legalen und illegalen Drogen.

### Schweigepflicht

Menschlichkeit und ein respektvoller Umgang wird grossgeschrieben:



«Die Menschen kommen zumeist in einer Notsituation zu uns und haben das Recht auf absolute Verschwiegenheit. Wir sind verpflichtet, ihnen mit Menschlichkeit und Respekt zu begegnen – ganz besonders in diesen schwierigen Situationen», so Suchtberater Thomas Pfeifer.

Das Angebot ist in der Regel kostenlos, lediglich bei Administrativmassnahmen nach dem Strassenverkehrsgesetz (Fahren im angetrunkenen Zustand oder Fahren unter Drogeneinfluss) wird eine Gebühr verrechnet. Die Sozialen Dienste Au unterliegen der gesetzlichen Schweigepflicht. Damit ist gewährleistet, dass sämtliche Gesprächsinhalte vertraulich behandelt werden.

### Prävention

Durch eine frühzeitige Kontaktaufnahme mit der Suchtberatungsstelle kann Schlimmeres verhindert werden.

Thomas Pfeifer rät deshalb, nicht zu lange zu warten, bis ein erstes Gespräch stattfindet: «Wenn wir früh genug dran sind, haben wir die Chance, präventiv zu arbeiten und damit bestenfalls grösseren Schaden abzuwenden».

Betroffene und Angehörige können sich bei Suchtberater Thomas Pfeifer unter E-Mail: [thomas.pfeifer@au.ch](mailto:thomas.pfeifer@au.ch) oder Tel. 058 228 62 44 melden. Termine mit der Suchtberatung sind auch ausserhalb der Öffnungszeiten möglich.

## KURZINTERVIEW MIT THOMAS PFEIFER

**Für einen Betroffenen ist der Schritt zur Suchtberatung nicht einfach. Wie können Sie ihnen die Angst nehmen?**

**Thomas Pfeifer:** «Einerseits unterliege ich der gesetzlichen Schweigepflicht. Das ist für die Betroffenen sehr hilfreich. Andererseits begegne ich den Klientinnen und Klienten vertrauensvoll und mit grösstem Respekt. Das ist meines Erachtens mitentscheidend, damit die Unsicherheit geringer wird.»

**Können Sie kurz erklären, wie so eine Beratung abläuft?**

«Im Erstgespräch mache ich mir ein Gesamtbild der Situation. In weiterer Folge erarbeite ich mit den Betroffenen Ziele der Beratung. Je nach Zielsetzung ist die Dauer der Sitzungen unterschiedlich. Es gibt Klientinnen und Klienten, welche die Suchtberatung seit Jahren regelmässig in Anspruch nehmen,

bei anderen wiederum beende ich die Beratung nach wenigen Sitzungen.»

**Zu welchen Süchten kann man sich beraten lassen?**

«Grundsätzlich können sich Betroffenen zu allen möglichen Süchten beraten lassen – substanzgebundene Süchte und Verhaltenssüchte. Die Kriterien für süchtiges Verhalten sind bei allen Formen von Sucht gleich.»

Thomas Pfeifer,  
Suchtberater der Sozialen Dienste Au



## PERSONELLES

### Fachfrau/-mann Gesundheit EFZ (60-90%) und Dipl. Pflegefachfrau/-mann (60-80%)

Die Politische Gemeinde Au sucht zur Verstärkung des Teams im Alters- und Pflegeheim Hof Haslach eine/einen Fachfrau/-mann Gesundheit EFZ (60-90%) und eine/einen Dipl. Pflegefachfrau/-mann (60-80%). Mehr Informationen zu diesen interessanten Stellen erfahren Sie auf unserer Website unter [www.au.ch](http://www.au.ch) > Verwaltung > offene Stellen.

## BAUVERWALTUNG

### Eingereichte Baugesuche

- Top Mod, Berneckerstrasse 2, Au; Umnutzung Lagerraum in Näherei und Textilien-Handel
- Credit Suisse Anlagestiftung, Real Estate Switzerland, Sihlcity-Kalenderplatz 1, 8245 Zürich; Nutzungsänderung (Gewerbe-raum in Hundefrisör-Salon), Marktstrasse 4, Heerbrugg
- Siegfried Roland und Klee Amaryllis, Bahnhofstrasse 13, Au; Erstellen einer Terrassenüberdachung mit Balkon sowie Einbau Balkontüre
- Bischof Marco und Sandra, Hauptstrasse 64, Au; Installation einer Luft/Wasser-Wärmepumpe
- Heim Stephan, Hangetweg 5, Au; Umbau Wohnhaus, Abbruch und Neubau Garage, Sanierung Gebäudehülle
- Frei Rudolf, Nelkenweg 1a, Heerbrugg, Erstellung Luft/Wasser Wärmepumpe (Innenaufstellung), Nelkenweg 1, Heerbrugg

### Erteilte Baubewilligungen im ordentlichen Verfahren

- Rheintaler Türkischer Kulturverein, Rietstrasse 1, Heerbrugg; Umbau Keller im Vereinsgebäude
- AR Immoservice GmbH, Berneckerstrasse 14, Heerbrugg; Abbruch und Neubau Wohn- und Geschäftshaus, Auerstrasse 5/Engelgasse 1, Heerbrugg

### Erteilte Baubewilligungen im vereinfachten Verfahren

- Calvi Adriano, Weesstrasse 1, Au; Erstellen einer Terrassen-Überdachung

### Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Sieber Herbert, Nollenhornstrasse 5, Au; Erstellen eines Parkplatzes
- Heilpädagogische Vereinigung Rheintal, Römerstrasse 10, Heerbrugg; Erstellung Senkrechtlift für Rollstühle

### Erteilte Abbruchbewilligung

- Dolder Peter und Marianne, Hauptstrasse 42, Au; Abbruch EFH mit Garage

## ALTPAPIERSAMMLUNG AU

Am Samstag, 27. April 2019, wird der Tennisclub Au ab 12.00 Uhr die Papiersammlung in Au durchführen. Papier und Karton sind am Sammeltag bis 8.00 Uhr am Strassenrand zu deponieren.

## URNENABSTIMMUNG VOM 19. MAI 2019

Am Sonntag, 19. Mai 2019, und im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen an den Vortagen finden statt:

### Eidgenössische Volksabstimmung

- Bundesgesetz vom 28. September 2018 über die Steuerreform und die AHV-Finanzierung (STAF);

- Bundesbeschluss vom 28. September 2018 über die Genehmigung und die Umsetzung des Notenaustauschs zwischen der Schweiz und der EU betreffend die Übernahme der Richtlinie (EU) 2017/853 zur Änderung der EU-Waffenrichtlinie (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands).

### Kantonale Wahlen

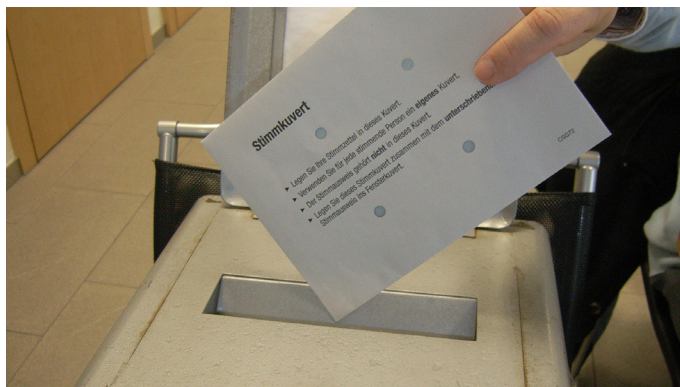
- Zweiter Wahlgang der Ersatzwahl eines st. gallischen Mitglieds des Ständerates für den Rest der Amtsdauer 2015 bis 2019.

Folgende Personen stellen sich zur Wahl (in alphabetischer Reihenfolge):

- Egger Mike, Berneck, SVP
- Graf Andreas, Steinach, Parteifrei SG
- Vincenz-Stauffacher Susanne, Abtwil, FDP
- Würth Beni, Rapperswil-Jona, CVP

### Briefliche Abstimmung

Jede/r Stimmberechtigte kann die Stimme brieflich abgeben. Eine Anleitung befindet sich auf dem Stimmausweis.



## HANDÄNDERUNGEN MÄRZ 2019

- |                  |  |
|------------------|--|
| 01. Veräusserer: | A. Mettler Johannes, Au                                      |
| (ME zu 1/2)      | B. Mettler Ursula, Au  |
| Datum Erwerb:    | 26.11.2009   |
| Erwerber:        | A. Mettler Johannes, Widnau                                  |
| (ME zu 1/2)      | B. Mettler Karin, Widnau                                     |
| GS-Nr./Ortsbez.: | Nr. 389, Tägeren, 9434 Au                                    |
| Fläche/Gebäude:  | 114 m <sup>2</sup> Gartenanlage,<br>übrige befestigte Fläche |
| GS-Nr./Ortsbez.: | Nr. 856, Fähnernstr. 4a, 9434 Au                             |
| Fläche/Gebäude:  | Wohnhaus und Garage mit 432 m <sup>2</sup> Boden             |
| GS-Nr./Ortsbez.: | 1/2 ME-Anteil an Nr. 2435,<br>Tägeren, 9434 Au               |
| Fläche/Gebäude:  | 66 m <sup>2</sup> übrige befestigte Fläche                   |
| 05. Veräusserer: | A. Easy Immo AG, Widnau                                      |
| (ME zu 1/2)      | B. Gebr. Kühnis AG, Widnau                                   |
| Datum Erwerb:    | 20.12.2012   |
| Erwerber:        | Ilhan Ufuk, Au   |
| GS-Nr./Ortsbez.: | Nr. 380, Oberdorf, 9434 Au                                   |
| Fläche/Gebäude:  | 352 m <sup>2</sup> Gartenanlage                              |
| 11. Veräusserer: | Elsasser Matthias, St. Gallen (ME zu 1/4)                    |
| Datum Erwerb:    | 16.09.2016   |
| Erwerber:        | Steuble Hedwig, Au (ME zu 1/2)                               |

GS-Nr./Ortsbez.: 1/4 ME-Anteil an Nr. 83,  
Hauptstr. 31, 9434 Au  
Fläche/Gebäude: Wohn- und Geschäftshaus  
mit 1'253 m<sup>2</sup> Boden

12. Veräusserer: Schäfer Therese sel.  
Datum Erwerb: 07.09.2018  
Erwerber: Schäfer Thomas, Wynau  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 1949, Schneider, 9435 Heerbrugg  
Fläche/Gebäude: 333 m<sup>2</sup> Boden

27. Veräusserer: HS Liegenschaften AG, Eichberg  
Datum Erwerb: 08.12.2014  
Erwerber: A. Kühn Benjamin, Au (ME 49/100)  
B. Kühn Dana, Au (ME 51/100)  
GS-Nr./Ortsbez.: 93/1000 ME-Anteil an Nr. 1116  
ME-Anteil/Quote: 3 1/2-Zimmerwohnung auf Ebene 1

28. Veräusserer: IMMOTUM GmbH, Uetikon am See  
Datum Erwerb: 28.12.2016  
Erwerber: Atasoy Rahman, Heerbrugg  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 1741, Berneckerstr. 16,  
9435 Heerbrugg  
Fläche/Gebäude: Wohn- und Geschäftshaus  
mit 760 m<sup>2</sup> Boden

## EVANG. KIRCHGEMEINDE BERNECK-AU-HEERBRUGG

### Gottesdienste

Heute Donnerstag, 18. April 2019, lädt Pfarrerin Manuela Schäfer um 19.00 Uhr zum Tischabendmahl in die Kirche Heerbrugg ein. Ulrike Turwitt begleitet diesen Anlass auf dem Klavier. Am Karfreitag findet um 10.00 Uhr in der Kirche Au ein Gottesdienst mit Abendmahl mit Pfarrer Ronald Kasper statt. Der Kirchen- und Gospelchor unter der Leitung von Anja Hangartner singt bei diesem Anlass. Der Ostergottesdienst am 21. April 2019 wird um 10.00 Uhr in Heerbrugg mit Pfarrer Ronald Kasper gefeiert. Musikalisch wird der Anlass durch Aki Funakoshi an der Orgel, Beat Appenzeller mit dem Cello und Szuzanne Berdan mit der Blockflöte begleitet.

### Anlässe

Am Freitag, 26. April 2019, findet um 16.45 Uhr im Hof Haslach die Andacht mit Pfarrerin Manuela Schäfer statt. Bewohner und Gäste sind herzlich willkommen. Am Sonntag, 28. April 2019, ist um 10.00 Uhr Gottesdienst mit Taufe, gestaltet von Pfarrerin Manuela Schäfer. Am Abend um 18.30 Uhr konzertiert der St. Daniels Chor aus Moskau in der evangelischen Kirche Heerbrugg.

## KATH. KIRCHGEMEINDE AU

### Erstkommunikanten, Kleidliabgabe

Für die Erstkommunikanten ist am Mittwoch, 24. April 2019, von 13.00 bis 14.00 Uhr Kleidliabgabe im Pfarreiheim.

### Weisser Sonntag, Erstkommunion

Am Sonntag, 28. April 2019, dürfen 24 Kinder zum ersten Mal Jesus Christus im Brot empfangen. Ein grosser und wichtiger Tag auf ihrem Glaubensweg. Auch für uns alle ist es die Erin-

nerung an die eigene Erstkommunion. Christus geht mit uns, in guten und in schlechten Tagen. Um 9.30 Uhr besammeln sich die Erstkommunikanten beim Schulhaus Wees. Um 9.45 Uhr ist der feierliche Einzug der Erstkommunikanten in die Kirche in Begleitung des Musikvereins. Mitgestalten wird diese Feier der Familienchor. Anschliessend sind alle herzlich zum Apéro und Ständli des Musikvereins eingeladen. Auf dem zukünftigen Weg im Glauben wünschen wir unseren Erstkommunikanten 2019 alles Gute. Von Herzen wünschen wir den Erstkommunikanten einen wunderbaren Weissen Sonntag und eine tiefe Gotteserfahrung.

### Fotografieren am Weissen Sonntag

Wir haben wieder eine Fotografin engagiert, damit die Feier in der Kirche nicht unnötig gestört wird. Aus diesem Grunde bitten wir Sie, das Fotografieren in der Kirche zu unterlassen.

## WIR GRATULIEREN

### 85 Jahre

28. April: Erika Sieber, Neuwiesstrasse 1, Heerbrugg

## VEREINE UND ORGANISATIONEN

### Au-Heerbrugg: Instrumentenvorstellung

Am Mittwoch, 24. April 2019, findet von 8.00 bis 9.00 Uhr in der Mehrzweckhalle in Au die alljährliche Instrumentenvorstellung der Musikvereine Au, Heerbrugg, Berneck und Widnau für alle 2., 3. und 4. Klässler statt. Dazu sind auch alle Eltern herzlich eingeladen. Für alle Unentschlossenen und Interessierten veranstaltet «PopKorn» eine offene Probe. Diese findet im Probelokal Hutmacher in Widnau am Montag, 24. Juni 2019, um 17.45 Uhr, statt. Weitere Auskünfte erteilt Ihnen gerne Simona Baumann unter Tel. 079 636 21 49.

### Au: Einwohnerverein Au, Auer Jassmeisterschaft 2019

Der Einwohnerverein lädt herzlich zur 28. Auer Jassmeisterschaft am Freitag, 26. April 2019, im katholischen Pfarreiheim in Au ein. Die Saalöffnung ist um 19.30 Uhr. Die Jassmeisterschaft beginnt um 20.00 Uhr. Es wird mit zugelosten Partnern ein Schieber mit Trumpf «Obenabe» und «Uneufe» gespielt. Der Einwohnerverein Au freut sich darauf, zahlreiche Jasserinnen und Jasser zu einem spannenden Abend mit schönen Preisen begrüssen zu dürfen.

### Au-Heerbrugg: Männer Seniorenwandergruppe, 4. Halbtageswanderung

Am Freitag, 26. April 2019, findet die vierte Velotour/Halbtageswanderung über Höchst bis Gaissau ins Rheinholz (ca. 16 km) statt. Abfahrt für Velo- und Autofahrer ist um 13.15 Uhr beim Kirchplatz Au. Am Kiosk am Bodenseeufer gibt es eine Verpflegung mit Bratwurst und Kartoffelsalat. Bei Regenwetter trifft man sich ebenfalls um 13.15 Uhr beim Kirchplatz Au. Dann fahren wir mit den Autos zum Parkplatz Eingangs Rheinholz. Von dort geht es zu Fuss (2 km) bis an den Bodensee. Bitte Euros und Ausweise nicht vergessen. Bei unsicherer Witterung gibt Badi Sonderegger am Freitagmorgen ab 10.00 Uhr unter Tel. 071 744 33 82 Auskunft.

*Fortsetzung auf der nächsten Seite*

## Au: Tennisclub Au, Tag der offenen Tennisplätze

Spiele wie Roger Federer? Oder Belinda Bencic? Am Samstag, 27. April 2019, öffnet der Tennisclub Au für die Bevölkerung seine Sportanlage für einen «Tag der offenen Tennisplätze». Eingeladen sind alle, Jung und Alt, die sich für den interessanten und spannenden Tennissport interessieren, Anfänger wie auch Tennisspieler, die sich wieder auf den Platz wagen möchten. Los geht es ab 10.00 Uhr. Auf den vier Plätzen können abwechslungsreiche Übungen zum Tennisspiel geschnuppert werden. Lust bekommen? Mitzubringen sind Sportschuhe und gute Laune und wer hat, ein Tennisracket. Bei unsicherer Witterung informiert Sie der Tennisclub Au unter [www.tcau.ch](http://www.tcau.ch) am Samstag ab 8.00 Uhr über die Durchführung. Eine Anmeldung ist nicht erforderlich. Der Tennisclub Au freut sich auf viele neue Gesichter.

## Heerbrugg: Familientreff Heerbrugg, Familientreff-Zmorge

Am Dienstag, 30. April 2019, findet zwischen 9.00 bis 11.00 Uhr der gemütliche Familientreff-Zmorge im Pfarreiheim Heerbrugg statt. Willkommen sind alle Frauen und Männer mit und ohne Kinder, die Zeit und Lust haben zum «zmörgeln» und gemütlich beisammen sitzen. Dies ist ein idealer Treffpunkt für (neu Zugezogene) Eltern mit Kindern, um sich mit anderen Eltern auszutauschen. Für die Kinder sind Spielsachen und viel Platz zum Toben vorhanden. Keine Anmeldung nötig. Organisiert wird dieser Anlass vom Familientreff Heerbrugg. Weitere Infos unter [www.familien-treff-heerbrugg.ch](http://www.familien-treff-heerbrugg.ch).

## GESCHICHTSBUCH

Im 285 Seiten umfassenden Geschichtsbuch der Politischen Gemeinde Au hat der Verfasser Dr. Johannes Huber in sechs Kapiteln die Geschichte von Au und Heerbrugg dargestellt und mit historischen Fotos illustriert. Das Werk trägt den Titel «Zwei Rheintaler Dörfer im Wandel» und kann für CHF 45 beim Frontoffice im Gemeindehaus bezogen werden.



## TAGESKARTE GEMEINDE

Die vier Tageskarten Gemeinde, angeboten für CHF 45 je Fahrkarte, können auf [www.au.ch](http://www.au.ch) online reserviert werden. Das Reservationssystem informiert Sie mit gutem Überblick über die noch erhältlichen Karten. Die Fahrkarten können bei den Einwohnerdiensten auch unter Tel. 058 228 62 20 bestellt werden. Wir wünschen allen eine gute und sichere Fahrt mit den öffentlichen Verkehrsmitteln.

## ENERGIESPARTIPPS

### Lebensmittel-Label

Die Zeit der Feiertage rückt näher und mit ihnen die Zeit, in der wir gerne zusammensitzen. Einen grossen Stellenwert nimmt dabei das Essen und Trinken ein: das besondere Menu zu Ostern, passend dazu der erlesene Tropfen und die Vollwertkost als Antwort auf die Schlemmertage davor. Beim Einkauf der Lebensmittel zu solchen Anlässen sind wir tendenziell wählerischer als im Alltag. «Gesund und natürlich sollen die Zutaten sein – so bio und nachhaltig produziert eben, ohne diese vielen E's halt» tönt es dann. Was verbirgt sich hinter diesen Schlagworten? Den Überblick zu behalten, ist eine Herausforderung. «Swissness inside», «ökologisch» und «aus artgerechter Haltung», so ähnlich wird bald jedes Produkt beworben. Wo aber sind biologische Herstellung, Regionalität, Tierwohl, Ökologie und Sozialverantwortung ernstgemeinte Massstäbe? Das haben Umweltverbände zusammen mit der Stiftung für Konsumentenschutz untersucht und die 31 wichtigsten Labels auf dem Lebensmittelmarkt bewertet. Jede Person hat mit ihrer Ernährungsweise zu gut einem Viertel Anteil an der Umweltbelastung. Dazu gehört auch, dass wir durchschnittlich 320 Gramm Lebensmittel wegwerfen – täglich. Wer aber beim Einkauf auf diese Labels achtet, regionale und saisonale Grundnahrungsmittel den Halbfertigprodukten vorzieht und davon nur die erforderlichen Mengen einkauft, handelt ökonomisch und verantwortungsbewusst. Ein Übersicht der bewerteten Labels finden Sie auf [www.energieagentur-sg.ch](http://www.energieagentur-sg.ch) unter Publikationen > Tipps.

### Lust statt Frust beim Frühlingsputz

Die Sonne scheint mit zunehmender Kraft. Sie lässt die Temperaturen steigen, die Natur erwachen und die Farben wieder leuchten. Die Sonnenstrahlen offenbaren auch noch etwas anderes: dreckige Fenster. Sie erinnern uns gnadenlos an das jährlich wiederkehrende Grauen. Aber für manche noch schlimmer ist das vorher nötige Aufräumen, Ausmisten und Entsorgen. Kennen Sie eine einzige Person, die das gerne macht? Eben. Aber wenigstens ein Glanzlicht sollte aus der ganzen Plackerei schon hervorgehen – ausser sauberen Fenstern natürlich. In jedem Haushalt finden sich Dinge, für die keine Verwendung mehr ist. Aber muss alles gleich in den Müllsack? Mit einer fachgerechten Entsorgung bleiben Materialien wie Glas, Holz oder Elektroschrott wenigstens im Stoffkreislauf erhalten. Besser noch, wenn Sie Ihre Möbelstücke, Kleider, Bücher und Spielzeuge an eine Person weitergeben können, die daran Freude hat. Ob Brockenhaus, Flohmarkt, Online-Auktionen oder karitative Organisationen, Möglichkeiten dazu gibt es viele. Wer einen Gegenstand nicht mehr braucht, kann daraus etwas neues fertigen und so einen ökologischen Mehrwert schaffen.

## IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 2. Mai 2019.  
Redaktionsschluss: Montag, 29. April 2019, 18.00 Uhr.

Verantwortlich: Jan Miara, Marcel Fürer  
Facebook: [www.facebook.com/GemeindeAu](https://www.facebook.com/GemeindeAu)  
Auflage: 4'300 Exemplare